

De lengua a lengua



¿Multi o pluri?
Marca si los siguientes enunciados son verdaderos o falsos

El multilingüismo y el plurilingüismo significan lo mismo.	
El multilingüismo es la coexistencia de varias lenguas en el mismo espacio geopolítico y social.	
El plurilingüismo es la el dominio que una persona tiene de varias lenguas y que forman parte de su competencia comunicativa individual.	
Una persona puede ser plurilingüe solo si su entorno es multilingüe.	
Ser plurilingüe significa aprovechar el conocimiento de varias lenguas para interactuar, comunicarse y acercarse a otras lenguas.	



La competencia plurilingüe es _____

De lengua a lengua



Abajo aparecen palabras en diferentes lenguas. ¿Podrías averiguar su significado? ¿Gracias a qué lengua/s lo has podido hacer?

STELLA

PRAÇA

Significado: _____
Lengua: _____

OREILLE

Significado: _____
Lengua: _____

BRUDER

Significado: _____
Lengua: _____

FROID

Significado: _____
Lengua: _____

GUT

Significado: _____
Lengua: _____

ABBASTANZA

Significado: _____
Lengua: _____

LARANJA

Significado: _____
Lengua: _____

GELO

Significado: _____
Lengua: _____

JOUER

Significado: _____
Lengua: _____

CHIAMARSI

Significado: _____
Lengua: _____

FRISCH

Significado: _____
Lengua: _____

Significado: _____
Lengua: _____

Cuando las lenguas son lo suficientemente próximas para facilitar la **intercomprensión**, se llaman 'lenguas hermanas', 'lenguas vecinas', 'lenguas afines' o 'lenguas emparentadas'.



De lengua a lengua



Abajo aparecen expresiones en **diferentes lenguas**. ¿Podrías averiguar su significado? ¿Gracias a qué lengua/s lo has podido hacer?

Ich trinke Apfelsaft

Significado: _____

Lengua: _____

Eu estou com sono

Significado: _____

Lengua: _____

(Io) conosco solo
alcune parole

Significado: _____

Lengua: _____

J'ai perdu mon travail

Significado: _____

Lengua: _____

John hat blaue Haare

Significado: _____

Lengua: _____

There is cure for
addiction

Significado: _____

Lengua: _____

Quando las lenguas tienen palabras muy parecidas (p.ej.: apple - Apfel) que tienen el mismo origen, se llaman '**cognados**'.



De lengua a lengua



Abajo aparecen varias situaciones de comunicación.
¿En cuáles se podría aplicar la intercomprensión?

1

En la frontera de Uruguay y Brasil, los hablantes de español y portugués interactúan cada uno en su lengua para llevar a cabo relaciones comerciales.



2

Una familia italiana se encuentra por turismo en Madrid y acude a una visita guiada al Museo del Prado que se realiza en español.



3

En su visita a Chipre, un grupo de estudiantes polacos acude al teatro al aire libre.



¿Qué podría significar
**'la comunicación en
tándem'**?

(a.) Dos personas usan alternativamente dos lenguas en la misma conversación: la suya y la del otro interlocutor.

(b.) Cada persona usa en la conversación solamente su propia lengua, dejando que los otros interlocutores usen las suyas.

(c.) El interlocutor intenta hablar la lengua de la otra persona, aunque comenta errores.